



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Dámaso Ramírez

Name of interviewer: Enrique Alvear

Date of Interview: June 14th, 2016.

Location: Chicago, IL

Organization: Club Purísima de Rincón, Guanajuato

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Originally from Guadalupe de Jalpa, Guanajuato, Dámaso Ramirez came to Chicago in March of 1977 as an undocumented immigrant. He studied elementary school in Mexico while working on the family farm since he was 5 years-old. During his first months in the US, he worked as a farmer in New Mexico, Colorado, and South Dakota. After that, Dámaso traveled to Chicago, Illinois, and lived in his aunt's house. Once in the city, he started to work as a contractor and machine operator in a factory while attending several courses on self-improvement and a community college to learn English as a second language. In 1992, Dámaso married and had three sons in Chicago. In 2016, he divorced after a very long marriage. After working several years in different car dealerships, Dámaso decided to open his own car dealership in 1990. Between 2000 and 2004, Dámaso was the president of the Illinois Hispanic Chamber of Commerce (IHCC) and oversaw the transition from the Mexican American Chamber of Commerce of Illinois to IHCC and then collaborated in the foundation of the "United South West Chamber Commerce" in 2006. While he was working on the IHCC, he became involved in Casa Guanajuato. At that time, there were around 36 clubs involved in Casa Guanajuato, a federation of hometown clubs from Guanajuato. He collaborated in Casa Guanajuato from 1995 to 2000. Several years before, Dámaso had founded the *Club Purísima de Rincón*. When he assumed the presidency of IHCC, he temporarily left Casa Guanajuato but he later served as president of this federation from 2012 to 2015. Casa Guanajuato in Chicago is dedicated to offering support for several hometown club's social programs in Guanajuato, Mexico and receives financing from the state government of Guanajuato. Casa Guanajuato promotes tradition and culture from Guanajuato in Chicago.



THE NEWBERRY

Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

DAMASO RAMIREZ_CASA GUANAJUATO_061416_AUDIO

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? (00.00.00) No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

PREGUNTA: Quizá podemos comenzar la conversación brevemente, don Damaso, si quizá me cuenta de dónde viene, en dónde nació, qué localidad, municipio o estado, para tener una idea de dónde viene.

RESPUESTA: Sí. Yo vengo de Guanajuato, de un ranchito que se llama Guadalupe de Jalpa, Guadalupe de Jalpa, municipio de Purísima de Bustos, Guanajuato. De ahí mero vengo. Ya tengo muchos años por acá, llegué aquí a Chicago en marzo del 77, y pues desde entonces ya estamos acá.

PREGUNTA: Son como 40...

RESPUESTA: Son 39 años, sí, casi 40.

PREGUNTA: Casi 40 años. Una vida aquí en Chicago prácticamente, ¿no?

RESPUESTA: Pues sí.

PREGUNTA: ¿Usted ha planeado regresar en algún momento?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Regresar a quedarme no, regresar a quedarme realmente no. Regresar de vacaciones sí. Sí, regresar de vacaciones. Pues de ir a quedarme no porque no tengo gente, está mi hermano pero pues ya no es igual, un hermano y mi papá, pero no, yo creo que mejor la idea es pues... por lo pronto, no tengo esperanzas o pienso de regresarme por el momento, no sé, en el tiempo a lo mejor algo cambie y decida irme, pero por lo pronto no.

PREGUNTA: ¿Usted planeó venir a vivir a Chicago? ¿Cómo fue su primer viaje?

RESPUESTA: No, yo me vine... ahora sí que fue una aventura, toda una aventura como muchos ¿no? de los que venimos, entramos en Estados Unidos sin papeles. Yo entré en el 76 y estuve... entré a Texas, estuve en Texas como por 22 días, cayó la Migra, nos tuvimos que zafar, venimos. Estuvimos en Nuevo México por una semana, trabajando por la poca comida porque no había trabajo, nomás trabajábamos ahí para que nos dieran de comer. Y de ahí nos fuimos hasta Colorado y ya de Colorado estuve trabajando en la pisca de la cebolla, que no me gustó, entonces de ahí me fui a South Dakota. Fui a South Dakota a trabajar allá a un rancho. Me iban a pagar bien poquito pero no iba a ser un trabajo pesado, iba a ser tranquilo. Iba a amansar caballos y a cortar pasturas para los caballos y darles de comer y todo ese rollo, y el dueño pues tenía varios ranchos, tenía un rancho en Colorado, tenía un rancho en South Dakota, y tenía otro rancho en Montana, entonces ahí nos la pasábamos. Para Colorado ya no venía, nomás de ahí a Montana íbamos a darle de comer a los caballos allá. Y haciendo fajas para los caballos y almacenando para el invierno. Ahí estuve exactamente cinco meses, doce días, y ya después me vine, me regresé a Colorado porque no me querían pagar. No me querían pagar, entonces...

PREGUNTA: ¿Las condiciones laborales ahí cómo eran?

RESPUESTA: Lo que pasa que porque es en un rancho, piensan que estás solo entonces no te quieren pagar. Entonces dijeron: "A este no le pagamos y ya". Me dio 100 dólares, 200

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

dólares. Y dijo: “Es que el patrón, el patrón no ha venido”. Porque estaba yo solamente con el encargado. Me dice: “No, pues el patrón no ha venido, entonces nomás me dio 200 dólares.” Y como quien dice: “Es todo lo que te puedo dar”. Entonces le dije: “No, pues llévame, llévame ya con el patrón pues quiero que me pague”. Entonces me dice: “¿Tienes algún amigo donde te puedas quedar?” Le dije: “Sí, tengo un amigo”. Entonces ya vino y me dejó con un amigo, y me dijo: “Mañana vengo por ti.” Y fue y me dejó ahí, nomás fue y me aventó y ya se desapareció. Pero yo ya sabía dónde encontrarlo porque ya había estado un año antes, año y medio antes ya había estado en Colorado entonces ya sabía dónde encontrarlo, entonces le dije a mi amigo que me acompañara, y él había sido luchador, entonces fuimos y lo encontramos en un restaurante. Entonces ahí él le dijo: “Ey, le tienes que pagar a este hombre”.

PREGUNTA: ¿Su amigo era mexicano también?

RESPUESTA: Sí. Era chicano.

PREGUNTA: Chicano.

RESPUESTA: Nacido en Texas. Nacido en Estados Unidos pero de descendencia mexicana y hablaba bien español. Yo había trabajado con él, había trabajado con él como tres meses en el 75. 75, sí. No, en el 74 estuve trabajando con él. Entonces él me conocía entonces él fue y le dijo: “No, le tienes que pagar esto”. Entonces el señor dijo: “Sí. Sí. Sí.” Porque... es luchador, entonces... pero ya empezó a poner un montón de peros, que me debía como 1.500, nomás me dio 1.000. Me dijo: “Agárralos, porque si no, no nos da nada este cabrón”. Entonces agarré los 1.000 y luego los fuimos y lo cambiamos el cheque para que no lo fuera a cancelar, y... y pues ya de ahí agarré el... me llevó a Wyoming a agarrar un camión para venirme para Chicago y pues ya, de ahí me vine para acá, y cuando llegué aquí, empecé a... llegué aquí con mi tío y ya me quedé. Básicamente me quedé, que fue en el 77. Y ya.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y cómo? ¿Por qué venir a Chicago? ¿Cómo supo que Chicago era?

RESPUESTA: Bueno, lo que pasa es que aquí tengo familia que han estado aquí desde los 50. Tengo mucha familia aquí, muchísima familia, pero yo ni sabía, que no nos frecuentábamos. Entonces ya cuando... cuando me vine, le hablé a mi tío, tenía su teléfono de él entonces le hablé y le dije que si me podía conseguir trabajo acá para venirme. Me dijo: “Usted véngase aquí, a ver cómo lo acomodamos, usted véngase”. Entonces ya me vine yo y pues llegué un viernes a las 2:00 de la tarde, a las 7:00 de la noche me contrataron para empezar a trabajar al siguiente día a reparar techos, ayudante de reparador de techos.

PREGUNTA: ¿Cómo consiguió ese trabajo?

RESPUESTA: Un chamaco que venía allá a casa de mi tío. Esa misma noche llegó y...

PREGUNTA: ¿Pero era un contacto de su tío? Un amigo de su tío.

RESPUESTA: Sí. Ellos, uno de ellos vivía ahí en la casa de mi tío. Era una casa de seis departamentos entonces ya los conocí y de ahí fue que me contrataron luego, entonces empecé a trabajar y pues digamos que ganando bien. Por ejemplo estaba ganando que en ese tiempo cuatro pesos la hora, cuando se pagaba 2.65 creo. A 2.65 se pagaba la hora en aquel tiempo. Y a mí, para empezar era cuatro dólares la hora, como de construcción pues, de ayudante. Pero para mí era muy bueno, era muy bueno nomás que pues trabajé como tres meses con ellos... no, más, un poquito más, lo que es todo el verano. Luego me lastimé la espalda. Levanté algo pesado y el nervio ciático se me pinchó y ya no pude trabajar en eso. Entonces agarré trabajo en una fábrica. Pero como yo ya había ido a la escuela, fui a la escuela por siete meses...

PREGUNTA: Aquí en Chicago.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: En las tardes, aquí en Chicago, fui a la escuela por siete meses para aprender el inglés. Entonces entré a la fábrica, y el único persona que hablaba español e inglés ahí, a las dos semanas que yo entré, a la semana que yo entré se salió. Entonces me dejaron en el puesto de él, me dieron un mejor sueldo. Claro, ganando menos que lo que ganaba acá, pero pues era más tranquilo y aparte pues como yo hablaba inglés, ya no estaba yo ganando el sueldo básico sino ganaba mucho mejor que los demás.

PREGUNTA: ¿Usted dice que el inglés fue muy importante en su situación laboral?

RESPUESTA: El inglés yo siempre lo recomiendo para todas las personas que llegan aquí, que primero, primero, aunque trabajen por el día o por la noche, aprendan inglés. Eso es súper importante, eso a mí me abrió muchísimas puertas. Yo creo que si no hubiera sido por eso no estuviera donde estoy, porque eso a mí me ayudó muchísimo, muchísimo, muchísimo, y yo siempre lo he dicho: “Aprendan inglés, aprendan inglés, aprendan inglés”. ¿Por qué? Porque me abrió muchas puertas.

PREGUNTA: Respecto a su situación, a su historia, a la historia de los trabajos que ha hecho aquí en los Estados Unidos, ¿me podría contar cómo quizás, cómo consiguió sus distintos trabajos? Porque usted llegó aquí sin muchas redes.

RESPUESTA: Pues cuando llegas, en aquel tiempo, en aquel tiempo había mucho trabajo. Ahorita hay mucha mano de obra, y no tanto trabajo. En aquel tiempo había muchísimo trabajo, ya llegué y luego empecé a trabajar. Estuve trabajando un tiempo ahí en esa fábrica, después de lo que me pasó. ¿Por qué? Porque ahí no tenía que cargar cosas pesadas, y una faja, porque batallé muchísimo con eso del nervio ciático. No hay muchas personas que saben, porque vas al Rayos-X y no sale. No sale. De eso yo batallé muchísimo, a lo último pues medio se me compuso y así, así anduve. Después de ahí, cuando estaba trabajando en esa fábrica, era una fábrica de muebles, hacíamos los muebles. En donde yo estaba era donde empezaba todo, donde cortábamos las medidas

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

de la madera para empezar, para hacer todos los muebles. Y aparte, como yo sabía inglés, para cualquier traducción venían conmigo para que los tradujera, entonces por esa razón si yo les decía que queríamos aumento... a veces ni tenía que decirles, ¿sabes qué? Ellos solos me daban más aumento. En tres meses me dieron como cuatro aumentos. 25 centavos, no mucho, pero en cada aumento, pues como quiera, comparado con una persona que no sabe nada de inglés, si no supiera inglés a lo mejor el mínimo y ahí queda.

PREGUNTA: Y usted asocia su aumento al manejar el inglés.

RESPUESTA: Sí, claro, claro. Al manejar el inglés, bueno, aparte que también pues persona trabajadora, me gusta trabajar, me gusta... ser muy acomedido, siempre he sido así, o sea, no espero que alguien a mí me diga: "Oye, ayúdame". Si veo alguien que está batallando, voy y lo ayudo. Ahora, ¿cómo entré yo al negocio de los carros, a reparar carros?"

PREGUNTA: Que es lo que... usted hoy día, ¿no?

RESPUESTA: Que es lo que estoy haciendo hoy día, sí. Todas las... yo salía de trabajar... algo que yo quería es tener una profesión donde yo pudiera mantenerme. Allí arreglaba muebles, hacía muebles, pero no se me hacía algo que saliéndome de ahí pues tenía que buscar otra fábrica de muebles, entonces como que no era lo mío, yo quería agarrar algo de... entonces por eso, tengo un primo que en ese tiempo tenía un taller de reparación de carros, en las tardes me iba ahí con él.

PREGUNTA: Como una especie de segundo trabajo.

RESPUESTA: Como un segundo trabajo, pero no me pagaba nada, yo simplemente iba a ayudarlo sin ningún sueldo, no me pagaba nada. Pero a mí no me interesaba, yo quería aprender. Entonces ahí empecé, empecé, empecé todas las tardes. Yo salía a la 1:00 de trabajar, de ahí él cerraba a las 6:00 entonces saliendo me iba para allá y ahí me la pasaba ayudándole, haciéndome el loco ahí, hasta que después me contrató tiempo completo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Me dijo: “¿Sabes qué? ¿Por qué no te vienes para acá? ¿Cuánto te pagan allá?” Le digo: “Pues 150”. “Pues veinte y yo te los doy”. Me fui directo para allá entonces me enseñó a hacer los estimados, y ya lo de los carros yo me enseñé porque a mí el trabajo mío ahí con él era la oficina, pero yo quería enseñarme de los carros. Entonces yo me quedaba en la noche a arreglar carros con los muchachos porque se quedaban los muchachos trabajando tarde hasta las 10:00, 11:00 de la noche, que había muchísimo trabajo, entonces ahí cuando yo me quedé ayudándoles aprendiendo. Yo lo que quería era aprender, a mí no me pagaban ni un cinco F. A mí llegaba el fin de semana 150 y era todo. A veces me daban 10 dólares, pero realmente no me daba nada. Pero a los siete meses, a los siete meses ya te sabía yo hacer todo, de reparar, empezar un carro, repararlo, pintarlo, pulirlo, entregarlo.

PREGUNTA: ¿Eso usted lo aprendió?

RESPUESTA: En siete meses.

PREGUNTA: ¿Eso usted lo aprendió haciéndolo con los muchachos?

RESPUESTA: Sí. Sí. Haciéndolo con los muchachos, correcto. Inclusive, una vez que un pintor no fue, y él tenía un carro listo ya para pintar, y andaba pero súper desesperado porque decía “Ya el pintor que no viene, y el pintor no vino, y le hablo y no viene y no me contesta”. Y le digo: “Si quieres yo te lo pinto”. ÉL no sabía que yo pintaba, y me dice: “¿Cómo que usted sabe pintar?” Le digo: “Sí. Sé pintar, yo se lo pinto pero con la condición de que usted se salga del taller”. Tenía una casa movable, una mobile home. Que váyase a la casa mobile y yo le aviso ya cuando esté terminado para que usted venga y lo vea, porque era un carro deportivo, era un Mach 1, 71. Mach 1... él no lo quería hacer porque si lo hacía él, él era malo para pintar entonces... le dije: “Yo se lo pinto, no se preocupe”. Él no creía que yo sabía pintar. Cuando él vio, ya cuando terminé ese carro y

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

que le dije que lo fuera a ver porque ya estaba pintado, él fue, lo vio y de 150 me aumentó a 300.

PREGUNTA: El doble.

RESPUESTA: A 300, al doble. Dijo: “No. No. Usted, ¿por qué no me había dicho?” Le dije: “No. Es que usted no me había preguntado”. Y dijo: “No. De aquí en adelante usted va a ser mi pintor”. Y tiene su pintor, pero como quiera, cuando necesitaba pintar algo, pues se lo pintaba, pero sí, me pagó el doble. Por eso yo digo que el aprender inglés, el aprender cualquier oficio te paga, te paga. Entonces estuvimos ahí, estuve ahí con él nada más un tiempo porque bueno, ahora deja que te cuento. Trabajaba yo tanto tiempo que me enfermé, me enfermé de cansancio, que no sabía ni qué era porque todo me dolía. Entonces decidí ir al hospital, y me fui a Saint Mary, me fui al hospital... “Pero, ¿qué tienes?” “Pues me duele todo”. Bueno, ya me admitieron y me empezaron a hacer chequeos y no me encontraron nada, pues puros masajes, pero ahí duré nueve días con puros masajes, y pues a los nueve días, ya comidito y todo, que salí bien descansado ya me dijeron: “Pues no trabajes tanto” o “cuida más tu comida”, entonces ya tenía que cuidar más, no comía muy bien, no descansaba mucho y trabajaba mucho. Era un workaholic, entonces ya fue cuando decidí... decidí llevármela más tranquila, trabajar un poco menos. Pero luego los muchachos, allí donde trabajaba con mi primo, todos los muchachos pues no sé qué problema tenían con él entonces me dijeron: “O te vas con nosotros o te quedas. Te vas a quedar tú solo”. “No, pues yo me voy con ustedes, pues ¿a qué me quedo?”. Y nos fuimos todos de allí del taller de mi primo, todos nos fuimos a trabajar a otro lado.

PREGUNTA: ¿Y qué pasó con el taller de su primo?

RESPUESTA: Pues él ahí quedó. Había muchos trabajadores, o sea que después él agarró más trabajadores. Yo no supe porque nos fuimos todos, todos se salieron.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Se fueron porque tuvieron un conflicto?

RESPUESTA: No sé qué problema tenían ellos de que no les pagaba bien o no sé. Pues total, yo me fui también con ellos, y nos fuimos a un taller todos, a un taller donde entrando era a comisión. O sea, cada quien trabajaba por comisión. O sea, lo que hicieras te iban a pagar. Entonces pues yo la primera semana, luego saqué... se trabajaba menos tiempo, se trabajaba nomás que... creo que de 9:00 a 5:00, y el sábado nomás hasta la 1:00, hasta la 1:00 te pagaban. Yo en la primera semana saqué 375, cuando allá sacaba nomás 300. Entonces dije: "Ah, pues está bueno." Vale la pena experimentar el dolor, ¿no? de moverte de un lado a otro, cuando crees que no estás ganando lo que debes de ganar. Yo creí que estaba ganando lo correcto pero cuando ellos me decían: "No. Nos está pagando poco, nos está explotando". Bueno, pues yo los sigo. Total, estaba trabajando ahí, pero también tuve un problema con este señor porque yo era el único, de todos los que estaban ahí, nomás yo tenía licencia de manejar, y a mí me llevaba a traer carros en una compañía de carros de renta, pero yo creí que me iba a pagar por estar yendo, todo el día me la pasaba batiendo carros varios días. Entonces yo pues esa semana trabajé muy poco, o sea, nomás gané como 200 dólares o 250, y no me pagó nada por...

PREGUNTA: Por los traslados.

RESPUESTA: Por los traslados, entonces el sábado, cuando llegó el sábado yo le dije. Le dije: "Ey, necesito que me pagues algo por traerte los carros porque si no, pues me hubieras dicho para yo no hacerlo porque si no, pues... yo no hubiera venido". Y no me quiso pagar. No me quiso pagar, entonces yo decidí también salirme de ahí. Y ese mismo día que me salí de ahí, otro taller me avisaron que quería que me fuera a trabajar ahí con ellos y me iban a dar 300 por semana pero me iban a dar chance de hacer trabajos si yo quería hacer trabajos por mi cuenta. Entonces ya de ahí me salí y me dejaron encargado en ese taller. Y te digo, otra vez volvemos a lo del inglés, es así, porque yo hablaba inglés y español, era mucho más fácil y más sencillo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Estos talleres, los jefes, ¿eran personas que hablaban inglés y español?

RESPUESTA: Sí. Eran personas que hablaban inglés y español. Ahí en ese taller hacían mecánica y hojalatería, pero pues ellos no sabían de eso, ellos solamente tenían el taller y tenían gente para eso, entonces ahí pues ya llegué yo ahí y tenían el mecánico y el que se encargaba de la mecánica y todo ese rollo, pero en hojalatería y pintura no tenían, entonces querían que yo fuera el encargado y al mismo tiempo que hiciera el trabajo. Entonces yo llegué y pedí un ayudante, y me dieron, me consiguieron ayudante, entonces yo trabajaba ahí con mi ayudante.

PREGUNTA: Pero los jefes de los talleres, ¿tenían ciudadanía americana?

RESPUESTA: Americana. Sí, son gente que, eran gente que ya...

PREGUNTA: ¿Eran mexican-american?

RESPUESTA: Mexican-american, mexican-american, ya eran ciudadanos aquí en ese tiempo. De hecho yo después seguí una buena relación con uno de ellos, porque eran dos socios. Uno era detective y otro, bombero. El bombero después, todavía, de vez en cuando me trae trabajos él y me dice: "Mira lo que son las cosas. Antes tú trabajabas para mí y ahora yo trabajo para ti, porque yo vengo y te traigo trabajo. Cosas de la vida, ¿no?" Pero sí, así pasa.

PREGUNTA: Y después de ese periodo, en ese nuevo taller donde le pagaban...

RESPUESTA: Sí. En ese taller ahí duré... lo que pasa que ese taller, de ahí se fue, se fue yendo... el dueño compró, los dueños, los socios de ahí compraron un taller acá por la 47 y la Hostel, pero estábamos en la Grand, en la Pulaski, el cambio era muy largo, entonces ya la gente, los clientes ya no nos siguieron, entonces acá el negocio se fue para abajo, para abajo, para abajo, para abajo... y pues ya después ya, primero nos pagaban, nos daban la

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

mitad, después ni la mitad, entonces le dije: “No, pues yo así no me puedo mantener.” Fue cuando me salí y me fui a trabajar a otro lado. Y pues así, se batalla, a veces agarro un trabajo luego, luego, y a veces no. Pero pues bueno, en la vida tienes que aprender a batallar, que si no batallas pues no... no disfrutas cuando llega el... el tiempo del gana, ¿no? Y bueno, pues ahí anduve batallando. Después estuve, anduve para arriba y para abajo hasta que me acomodé en un dealer, trabajaba en un dealer y ya en el dealer ganaba bien. Trabajaba nada más de 9:00 a 5:00, nine to five. Muy a gusto, muy a gusto, y hacía trabajos en mi casa. Pero como ya no estaba llegando mucho trabajo a mi casa pues decidí mejor empezar mi propio negocio, empezar a trabajar nomás en mi casa, y ya después de la casa me salió la oportunidad de rentar un taller y fue cuando empecé ya con el taller.

PREGUNTA: ¿...? (0:21:42) un taller.

RESPUESTA: En el 90, sí. Empezamos a rentar con un socio, estuvimos ahí cinco años en ese taller, después luego lo dejé y me vine para acá, compramos este, después aquí en el 95 compramos este. Después nos vinimos para acá los dos, y en el 2013 él decidió irse para México, yo le compré su parte y quedé yo solo, solo. Y ahí la llevamos, como gustes, pero ahí vamos, ahí vamos todavía. Me está yendo bien.

PREGUNTA: O sea que usted está contento o está satisfecho con el trabajo que realiza en relación con el...

RESPUESTA: Sí, claro, porque no es igual cuando tienes un socio o cuando estás solo, porque cuando estás solo, tú mismo decides qué hacer y qué no hacer. No tienes que ir a preguntar y... sí, pues... sí, por ese lado no tengo ningún problema.

PREGUNTA: Acerca de su familia, ¿usted, cuál es su situación familiar? ¿Está casado? ¿Soltero?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Me casé, me casé en 1982, duré 30 años casados, procreamos tres hijos, los tres hijos, pero apenas ahora en febrero 10 de 2016 nos divorciamos, o sea, después de 30 años. Duramos tres años separados, pues las cosas legales y ya llegamos a un... pues a un... divorcio, ¿no? después de tres años de pelea, donde es tira y afloja, llegamos a un divorcio. Ahorita estoy divorciado, ahorita... pues ahorita estoy solo, o sea, no estoy casado ni nada, así que...

PREGUNTA: ¿Ellos se vinieron con usted a los Estados Unidos cuando usted?

RESPUESTA: No. Yo me casé aquí. Yo me casé aquí, aquí me casé en Chicago, mis hijos crecieron aquí, nacieron aquí, y ahorita ya mis hijos son profesionales. Mi hija es maestra, la mayor, mi hijo está haciendo su maestría en MIT, ya va a terminar su maestría de mechanical engineering. Y tengo otra muchachita, la más chiquita, que se acaba de ir a Arizona, está en Tucson, Arizona. Todavía no sé, quiere estudiar para psicología y todo ese rollo porque como ella tuvo un poco de problemas mentales, entonces quiere estudiar eso de psicología. No sé todavía qué vaya a seguir pero ahorita todos están estudiando. La más chiquita es esa, la que está en Arizona. Ya pues otro... me dijo ya que este año terminaba ya su maestría, ya es algo ahí, porque yo todavía la estoy ayudando. No les ayudo con mucho porque ya como que ahora trabajan ahí, trabajan y estudian. Ahorita nomás la más chiquita es la que tengo un poquito más de problemas porque la tengo que estar sosteniendo todavía, pero pues gracias a Dios ahí la llevamos, ahí vamos. Y algo que yo le dije a mi hijo: "Mira, tú estudia". Porque él se preocupaba por el dinero, ¿no? cómo le iba a hacer. "Y mira, tú estudia, no te preocupes por eso, yo me encargo de los estudios. Luego sabré cómo le hago pero yo te pago los estudios. Tú encárgate de estudiar". Entonces por ese lado le quise quitar la preocupación, porque yo creo que para mí es lo que... si le dejas dinero a tus hijos, pues no es lo mismo que le dejes estudio. Con un estudio se van a poder mantener, si les dejas dinero, pues se lo van a acabar. Pero con un estudio, ahí se pueden defender en la vida, por lo menos es lo que yo creo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Usted estudió en la escuela en su lugar de origen?

RESPUESTA: Yo no tuve escuela, yo estudié hasta tercero de primaria pero yo trabajé desde los cinco años. Desde los cinco años estuve trabajando o sea que realmente estudiaba a ratos, a ratos nada más; en tres años que estuve en la escuela, solamente estudiaba a ratos, no había chance de estudiar realmente, porque tenía que trabajar.

PREGUNTA: ¿Y trabajaba?

RESPUESTA: En el campo.

PREGUNTA: En el campo.

RESPUESTA: Sí, en el campo. Pero yo soy muy grande, ¿no?

PREGUNTA: ¿Después estudió aquí?

RESPUESTA: Nomás estudié el inglés. Fui a estudiar el GD sic (0:26:06) también y he estado en seminarios de todo tipo, pues siempre me gusta estar aprendiendo. Pues así es como me he educado un poco más, ¿no? de estar en esto, en lo otro, tomé cursos de superación personal, estuve trabajando ahí como por cuatro años en el curso de superación personal. Yo me sé desenvolver muy bien en público, o sea, te puedo hablar en público, no tengo ningún problema. ¿Por qué? Porque yo tomé ese curso y después lo estuve ayudando a darlo, entonces pues por ese lado, no hay ningún problema.

PREGUNTA: Acerca de su club, del club al que pertenecía... Casa Guanajuato...

RESPUESTA: Antes de eso estuve de presidente de la Cámara de Comercio de la 47 del 2000 a 2004. Por ahí están todavía todos los álbumes, algunos ya están ahí todos arrugados. Por ahí estuvimos trabajando con la Cámara de Comercio, me ayudó mucho porque me conoció muchísima gente, y cuando hacen eso, cuando uno es presidente de una

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

organización pues es con el alcalde, el gobernador, toda la bola de políticos, ¿no? entonces anduve por ahí. Después de eso cerramos la Cámara porque se perdió el interés. Hubo un festival donde se perdió muchísimo dinero, yo personalmente perdí como 35.000 dólares, entonces la gente que estaba en la mesa directiva no me quiso apoyar, me dijeron que no, que no me podían ayudar en nada, total decidí cerrarla porque ya no quise yo tampoco seguir gastando. Pasó un año y después abrimos otra, que se llamaba la United South West, Unites South West Chamber Commerce. Esa creo que salió en el 2006. En el 2007 pusieron un reconocimiento que lleva mi nombre, se llama The Damaso Ramirez Award, se estuvo dando como por unos tres o cuatro años y luego también se acabó el interés y la tuvimos que cerrar, la tuvimos que cerrar otra vez. Y ya después...

PREGUNTA: ¿Esos eran clubes?

RESPUESTA: No. Esto era una Cámara de Comercio, Cámara de Comercio para todos los comerciantes del área.

PREGUNTA: ¿Lo organizaba..?

RESPUESTA: Nosotros, los comerciantes.

PREGUNTA: Los comerciantes.

RESPUESTA: Sí, o sea, en esta cámara, ¿...? (0:28:38) estoy hablando pero los presidentes eran los que están atrás, yo nomás la estaba introduciendo. Pero bueno, ya después de ahí fue cuando ya salí de las cámaras de comercio y fue cuando me volví otra vez a Casa Guanajuato, porque Casa Guanajuato habíamos empezado nosotros con Casa Guanajuato en 1995, que fue cuando empezó Casa Guanajuato aquí en Chicago. Tenía la oficina por la 26. De hecho en ese tiempo estaba creciendo muchísimo. La verdad, yo no sé exactamente qué fue lo que pasó porque había como 36 clubs oriundos de diferentes

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

partes de Guanajuato, de diferentes municipios de Guanajuato. Entonces estaba creciendo muchísimo.

PREGUNTA: ¿Casa Guanajuato agrupaba esos clubes?

RESPUESTA: Sí. O sea, Casa Guanajuato los formó y los agrupó.

PREGUNTA: Perfecto.

RESPUESTA: Después pasó el tiempo, después el gobierno de Guanajuato puso una representante, alguien que representara al gobierno de Guanajuato, y ayudara a hacer los clubes.

PREGUNTA: El gobierno de México.

RESPUESTA: El gobierno de México, el gobierno de Guanajuato.

PREGUNTA: Perfecto, perfecto.

RESPUESTA: Entonces, ahora pues ya Casa Guanajuato ya pues no tiene el tiempo ni la gente para hacer esos clubes ni para trabajar con los clubes, entonces ahora está encargada Adriana González, que es la representante del gobierno de Guanajuato, es la que se encarga de ayudarles a los que quieren formar un club o a los clubes que ya están, ayudarles a que... a cualquier procedimiento que ellos necesiten hacer tocante a su club, algo que quieran hacer, alguna mejora que quieran hacer en su municipio pues a través de Adriana, ella se encarga de ayudarlas con el gobierno, con el... con el consulado de México. Y ya pues nosotros básicamente por eso es que ya nosotros nos quedamos sin actividad porque una, no tenemos el tiempo, porque cada quien está trabajando en su negocio; otra, que pues ya no sabemos exactamente qué es lo que tenemos que hacer porque ahora Adriana es la que se encarga de todo porque ella es la que sabe exactamente los requisitos y qué es lo que tiene que hacer y todo eso, ¿no? y entonces de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

hecho cuando me llaman a mí, que necesitan ayuda para eso, pues yo los refiero con Adriana para que ella los ayude, y no sé exactamente cuántos clubes haya, pero sé que hay bastantes clubes porque me ha tocado ver. Hay unos clubes muy fuertes, que de hecho hay uno que me viene a la mente ahorita, el club Yuridia. El club Yuridia, que hace un evento cada año, en noviembre, y en todos los eventos que yo he visto mete más de 700 gentes. Hubo uno cuando metió 1.200 personas, otro donde metió 900. Ha metido muchísima gente, es un club de los más fuertes y creo yo que de los más organizados. El club Yuridia, es uno de los más organizados aquí del estado de Guanajuato. Hay muchos clubes, ¿no?

PREGUNTA: ¿Cómo surgió la iniciativa que hubiese alguien del gobierno de Guanajuato aquí encargado de realizar el trabajo que anteriormente hacía la Casa Guanajuato?

RESPUESTA: Bueno, yo creo que vieron la necesidad porque el gobierno de Guanajuato puso una representante, pero era una representante para todo Estados Unidos entonces pues realmente no podía. Entonces sí venía, venía y estaba aquí con nosotros, después se iba a otro lado y estaba allá y así. Más que todo para ver las necesidades, yo creo que de ahí fue donde el gobierno se dio cuenta que necesitaba poner a alguien, y me imagino que hubo algunas quejas, que Casa Guanajuato no podía hacer todo, y aparte Casa Guanajuato pues no tenía entradas de ningún lado. El gobierno le ayudó un poco con fondos, pero es muy poco, entonces en realidad no había muchos fondos. Entonces pues no... no supimos exactamente. Me imagino que de ahí fue de donde surgió la idea, la idea de eso.

PREGUNTA: ¿Usted cree que la situación actual de Casa Guanajuato se debe a que hoy día esa representante del gobierno de Guanajuato realiza el antiguo trabajo de Casa Guanajuato?

RESPUESTA: Pues no exactamente el mismo trabajo que hacía Casa Guanajuato pero yo creo que hay más ayuda ahora sí para el guanajuatense, lo cual está bien, yo no tengo ningún

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

problema, inclusive a mí todavía me hablan toda vez que hay un evento o algo, como ahora que se compró la casa y que había que hacer algo pues están hablando para que yo vaya y esté ahí. Y ahorita pues todavía de hecho todavía no se ha podido sacar la licencia para operar ahí, ahorita todavía se está trabajando pero no como quisiéramos ya. Y Casa Guanajuato, su casa Guanajuato en Chicago, no está operando todavía como quisiéramos debido a que pues no sé qué es lo que esté pasando pero está... no le ha dado todavía la licencia.

PREGUNTA: Hoy día la situación actual de Casa Guanajuato sería...

RESPUESTA: La Casa Guanajuato sigue con las tradiciones, cultura y tradiciones, o sea, Casa Guanajuato sigue haciendo lo que es celebrando el día de muertos, el altar de muertos, también hace lo que es... enseña a la gente a hacer las piñatas. Se hizo un año y ya no se ha vuelto a hacer. No hay fondos, no tenemos los fondos, se hace... la misma mesa directiva coopera para eso. El año pasado ya no se hizo lo de las piñatas, lo del altar de muertos se ha seguido haciendo, eso se hace cada año y le ha gustado mucho a la gente. Ahorita se ha seguido nada más básicamente con esa tradición del altar de muertos.

PREGUNTA: ¿Ese funcionamiento se financia de alguna manera?

RESPUESTA: No. Nosotros mismos, entre los mismos que estamos ahí apoyando somos los que aportamos para eso.

PREGUNTA: Para esa actividad puntual, pero no es que hay una contribución mensual.

RESPUESTA: No. Eso, ese día, pues lo que pasa que se dan tamales, se da comida, se da comida y se da bebida, no alcohólica, nomás bebida, no alcohólica, y se hace una obra de teatro y se hace el altar de muertos, entonces todo eso lo financia la misma mesa directiva o los que iniciaron Casa Guanajuato en Chicago, ellos ponen la mayor parte para eso, entonces eso todavía se sigue haciendo, se ha seguido haciendo, hasta ahorita se ha

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

seguido haciendo. No sé hasta cuándo, porque es muy pesado gastar pues tanto dinero en algo que pues realmente no te deja nada más por el simple hecho de que quieres seguir la cultura o la tradición del altar de muertos.

PREGUNTA: ¿Por qué usted se unió a Casa Guanajuato?

RESPUESTA: La razón que me uní a Casa Guanajuato es porque yo los conocía. Los conocía, trabajé con ellos, con Tomás y María Ramírez, que iniciaron Casa Guanajuato. Tienen muy buenas intenciones pues ahorita también ya no pueden... ellos se dedican, ellos son contadores, ellos se dedican nada más a lo que es contabilidad, y en realidad ya no le ponen mucha atención a lo que es Casa Guanajuato. Básicamente ya nomás agarran ese... lo que es el día de muertos para hacer esa fiesta, y hacen otras actividades. Pero ahí ya no soy parte yo. O sea, es parte de algo que hacen diferente junto con otras organizaciones. Pero la verdad esa era la idea de yo meterme ahí, ayudarlos, apoyarlos, pero pues ya vi que pues no tienen el tiempo tampoco para hacerlo y yo no tengo el tiempo para hacerlo tampoco, entonces de hecho yo les dije que yo renunciaba. No renunciaba porque yo terminé, terminé en abril del año pasado, terminé yo mi periodo en tres años.

PREGUNTA: Como presidente.

RESPUESTA: Como presidente. Pero me dijeron: “No, síguete, no estamos haciendo nada”. No... pues no estamos haciendo nada, ¿...? (0:36:51) Sí, por eso digo que ha estado muy inactiva, que sí nos buscan varias organizaciones, nos buscan y tienen nuestro apoyo y ayuda, pero pues yo les digo la verdad, no estamos activos, no tenemos gente, o sea, ¿cómo los vamos a apoyar? En realidad no se puede, no podemos porque pues no hay, no hay con quién ir a hablar y decirle: “Oye, coopera para esto”, porque no hay. ¿Recuerdas ¿...? (0:37:16) que hasta ahorita nos está pidiendo que lo ayudemos, lo apoyemos? No podemos, porque pues ¿cómo? No tenemos gente, entonces en realidad se hace un poco difícil.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: La participación de las personas que participan en la actividad anual del Día de los Muertos que ustedes realizan, ¿esas personas no están de ninguna manera vinculados con Casa Guanajuato?

RESPUESTA: Ya muy pocos, son de la mesa directiva pero ya muy pocos. Los que estaban más comprometidos decidieron ya regresarse para México, ya están en México, entonces pues los que quedan aquí ya no están tan comprometidos. Si pueden van, y si no, no, y si les piden una cooperación, no es a fuerza, es voluntaria, entonces a veces dicen que sí y a veces dicen que sí, y a veces no llevan nada. No, no hay... por ese lado no... el que quiere coopera y el que no, no. O sea, y si no, o sea, que a los fundadores de Casa Guanajuato son los que les toca poner la mayor parte. Básicamente son los que pagan la mayor parte.

PREGUNTA: Mirando la situación de Casa Guanajuato en perspectiva, ¿usted recuerda más o menos la fecha o el momento en que usted se incorpora en Casa Guanajuato?

RESPUESTA: Yo me incorporé desde el 95 cuando empezaron en la 26. Después me retiré un poco en el 2000. Más bien, bueno, yo estaba nada más con mi club, estaba incorporado con mi club, que fue el Club Purísima, que fue el club que yo fundé aquí, el Club Purísima de Rincón. Purísima de Bustos se llamaba en ese tiempo. Nos incorporamos con Casa Guanajuato, estábamos ahí, pero me retiré un poco de casa Guanajuato porque quería concentrarme en la presidencia de la Cámara del Comercio. Después pues ya quedé libre otra vez y siempre me estaban invitando, siempre estaba en las actividades de ellos entonces seguí yendo y ya empezamos a ver otra vez y me pidieron, me pidieron que fuera presidente. Está bien.

PREGUNTA: Entonces con el Club Purísima del Rincón actual ¿está?

RESPUESTA: Ya no está activo.

PREGUNTA: No está activo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. No. Porque casi la mayoría empezaron a ganarse por diferentes lugares y la verdad ya no... Hicieron otro club, hay otro que se llama Club Jalpa. Club Jalpa, pero no sé ni quiénes sean los directivos. Sé de un muchacho que ayudó a fundarlo, se llama Miguel Vázquez, pero de ahí en más, no conozco a los demás, no sé. Y se hizo con el fin de para hacer, para poder trabajar con el tres por uno allá en Purísima, pero nada más con ese fin se hizo ese club.

PREGUNTA: Yendo a la situación de Casa Guanajuato, ¿usted recuerda cuál serían las mayores contribuciones o proyectos que realizó Casa Guanajuato en relación con el pueblo?

RESPUESTA: Más que todo, más que todo lo que hacía, y por eso te digo que ahora es Adriana la que se encarga de hacer eso, lo que hacía era ayudar a la gente, a las personas que querían hacer un club, ayudarlos a hacer un club, a formar un club. La mesa directiva, secretario, tesorero, presidente, vicepresidente, todo ese rollo, y un tesorero, o sea, para que ellos pudieran trabajar y hacer sus proyectos en México en ese tiempo. Te digo ahorita, en realidad todavía no sé ni cómo se está trabajando todo eso. A veces me doy cuenta porque a veces voy al consulado, que me invitan, voy al consulado y me doy cuenta cómo están trabajando todavía, todavía cómo trabaja, pero nosotros ya tenemos mucho que no lo hacemos. Hubo un tiempo que también lo hicimos nosotros, ayudamos a hacer una... le dicen como un... un colegio, una preparatoria para... Esa preparatoria la ayudamos a hacerla. Faltaba, faltaba algo para... faltaba un poco de dinero para terminarla entonces nos pidieron ayuda, entonces lo que hicimos aquí, nos pusimos a trabajar para juntarles dinero para eso. Entonces les juntamos 1.500 dólares. Esos 1.500 se hicieron – era el tres por uno– esos se multiplicaron por tres.

PREGUNTA: Y eso se transformó en obras sociales.

RESPUESTA: Sí. Sí. Era para terminar una...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: En tu pueblo.

RESPUESTA: Una preparatoria, ahí en el municipio de Purísima, o sea, en Jalpa.

PREGUNTA: ¿Ahí trabajó con el Club Purísima?

RESPUESTA: Sí, con el Club Purísima.

PREGUNTA: ¿Y ese proyecto usted lo recuerda, era para la construcción?

RESPUESTA: Sí. Era para... por ahí tenemos todavía las cartas, nos mandaron cartas de agradecimiento y todo ese rollo, pero la idea más que todo a nosotros era apoyar, y también lo hacíamos a través del negocio, porque pues la gente a veces no le pides y no quiere soltar, da muy poco, entonces nosotros dijimos: "Bueno, lo que ustedes pongan, nosotros se lo vamos a doblar. O sea, si ustedes nos dan 500, nosotros ponemos otros 500." Entonces, ¿se juntaron cuántos? Se juntó la mitad y nosotros pusimos el resto para que fueran 1.500 para poder tener ese proyecto para que allá se triplicara, porque pues era... el municipio tenía que poner su parte, después el gobierno estatal tiene que poner su parte, entonces por eso fue que decidimos hacerlo así, pero pues nomás hicimos un proyecto, ya no hicimos más.

PREGUNTA: Un proyecto.

RESPUESTA: Sí, nada más un proyecto.

PREGUNTA: Ese proyecto, ¿y usted recuerda que ese proyecto era la construcción de una escuela?

RESPUESTA: Era para terminar la escuela.

PREGUNTA: Y... usted ¿visita frecuentemente su lugar de origen?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/

Móvil:15-5693-1142

sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No muy frecuente. Duré como 10 años sin ir, y ahorita sí acabo de ir, he ido dos veces seguidas, duré como nueve años seguidos y después fui dos veces seguiditas. No había ido desde el 95 que fue cuando falleció mi mamá. Fui a verla, a enterrarla más bien. Ya no había ido hasta en el 2014, que fui. Anduve en diciembre y esta año ¿qué fui? En abril, que es el cumpleaños de mi papá. Pero no, no voy muy seguido para allá.

PREGUNTA: ¿Cuál fue su impresión al volver a su pueblo, a su lugar de origen?

RESPUESTA: Pues más que todo que está todo muy cambiado ya, todo para bien, o sea, está mucho, mucho mejor, todo muy diferente a como estaba antes, muy cambiado.

PREGUNTA: ¿En qué aspecto, por ejemplo usted dice?

RESPUESTA: Bueno, las casas, las casas, las calles, en el centro, por ejemplo, en el centro no había ¿Cómo se llama? Jardín, kiosco. Ya está un jardín kiosco precioso, o sea, todo bien bonito, bien arregladito. Y pues muchas casas allí estilo Estados Unidos ahí en... o sea, te quedas sorprendido porque sí ves, ves muchas cosas muy diferentes a como habías visto. Y... y bueno, pues te da gusto, ¿no? te da gusto que todo vaya para mejor. Y es como todo, o sea, los negocios también están igual que aquí, o sea, en una calle como ocho tiendas, o sea que hay mucho, hay ahora sí que mucho... mucha competencia también, igual que aquí. Los donde venden comida, pues sí, solamente en el centro, es donde hay lugares, como restaurantes. Ya abrieron uno en la entrada, y otros que hay ahí en el centro, pero por lo regular lo abren nada más en las tardes, en la noche, en las tardes para que la gente cuando vea echarse cerveza pues vaya a comer y eso. Pues más que todo los fines de semana es cuando más... eso siempre había habido, ¿no? de que los fines de semana matan un marrano ahí y carne fresquecita y luego ahí mismo la fríen y luego la venden. Así está la movida. Pero eso, pues eso ha sido de siempre, de siempre, pero sí ha estado muy cambiado todo. Inclusive le han hecho muchísimos arreglos, muchísimos arreglos. En

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

parte por parte del gobierno de Guanajuato y en parte por la gente que ha cooperado para que se hagan cosas.

PREGUNTA: ¿Usted cree que el trabajo de los clubes y de mismo Casa Guanajuato en la organización de los clubes tiene que ver con la mejoría y el cambio?

RESPUESTA: Sí. Sí. Claro, pero eso se trabaja por municipios, depende de cada club, de cada municipio. Porque según tengo entendido, del municipio hay algunos clubes fuertes pero no muchos, pero sí hay alguno que otro, sobre todo en California es donde hay muchísima gente de Purísima, en California, en Los Ángeles.

PREGUNTA: Sí. Sí. La situación allí de su vida actual acá en Chicago, ¿usted en qué vecindario vive?

RESPUESTA: En La villita, tengo muchísimos años viviendo en La villita. De soltero, cuando estaba soltero vivía por allá por el norte, allá por la North y la Pulaski. Por allá viví cinco años, que fue lo que duré soltero. Ya después me casé y me vine para el sur, y siempre he vivido aquí en La villita.

PREGUNTA: ¿Y usted cómo compararía o cómo describiría su vida en La villita en relación con lo que era su vida en su pueblo de origen?

RESPUESTA: Pues lo que pasa que aquí pues es una vida muy diferente, es una vida muy carrereada, porque allá pues en el pueblo –yo soy de un pueblo– entonces en el pueblo es más tranquila. Sí tienes que trabajar y eso pero nadie te obliga, el día que quieres vas y el día que no... es muy diferente a aquí. Aquí no es de que si quieres o no, aquí es al huevo, porque si no, ¿Cómo vas a pagar tu luz, tu gas, tu renta? Eh... ¿Cómo vas a pagar tu carro? O sea, aquí es a la de... no te obligan pero tienes que, o sea, esa es una vida muy diferente a la vida de allá, es completamente diferente. Allá es... no sé, es algo... pues más pobre pero pues... menos carrereada, diría yo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Menos carrereada.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Usted diría que La villita es un barrio con participación importante de grupos de inmigrantes?

RESPUESTA: Sí. Sí. La villita tiene muchas organizaciones que ayudan y apoyan al inmigrante. Más que todo al inmigrante... no sabría decirte si al migrante con papeles, pero al migrante indocumentado, o sea, hay muchas organizaciones que te apoyan, te ayudan, o por lo menos te dan orientación, no sé si económicamente pero orientación, sí.

PREGUNTA: ¿Pero hay mucha gente migrante viviendo en La villita actualmente?

RESPUESTA: Pues ya no nomás en La villita, yo creo que en todo Chicago, ya muchísima muchísima gente.

PREGUNTA: ¿Usted ha participado en algunas de las organizaciones sociales que trabajan ayudando a los migrantes indocumentados en La villita o ha habido algún tipo de colaboración?

RESPUESTA: Estuvimos trabajando, yo estuve trabajando también ayudando... no me recuerdo cómo se llamaba el nombre de la organización, cuando a los eloteros, a todos los vendedores ambulantes, estuve ayudando ahí para que no les dieran tickets, y ayudándoles a ver cómo les podíamos hacer para conseguir licencia. Y todavía seguimos trabajando, de hecho ahorita, actualmente, se me había pasado, soy el presidente de WCWR sic (0:49:00), la organización que apoya... donde trabaja Martinus sic (0:49:05) es el fundador, yo soy el presidente nada más, yo soy el que firmo los cheques, pero ellos son los que se encargan de conseguir los fondos y todo ese rollo. Y tenemos una junta por mes, una reunión por mes, más que todo para que nos den un informe de qué es lo que

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

están haciendo o como qué está pasando. Ellos lo que hacen es si a un trabajador no le están pagando lo que le deben de pagar, o si no le están pagando el tiempo extra, cosas así que vienen y se quejan con la organización, ahí están en 1900 de la Carpenter, ahí está la organización. Y ahí está donde nos reunimos también una vez al mes, nos reunimos pues para arreglar todo esto. Pues yo siempre he estado envuelto en esto de las organizaciones, pues viendo la forma de ver cómo ayudo, ¿no? cómo puedo ayudar, no tanto económicamente pero pues por lo menos para...

PREGUNTA: Un trabajo, ¿no?

RESPUESTA: Dar pues apoyo moral o... ayudarles con palabras a ver cómo se pueden hacer ciertas cosas.

PREGUNTA: Esa organización ¿usted diría que pertenece al vecindario suyo, a La villita?

RESPUESTA: No, pertenece a Pilsen.

PREGUNTA: A Pilsen.

RESPUESTA: Pero trabaja con toda la gente de Chicago.

PREGUNTA: Pero es una organización vinculada, es una organización migrante digamos, ¿no?

RESPUESTA: Sí, es una organización que ayuda a gente con papeles o sin papeles, más que todo a la gente sin papeles que son más que todo los que a veces no les quieren pagar, y a gente que tiene papeles, porque a veces es gente que tiene papeles, a veces los abusan, los llevan a trabajar dos, tres semanas y no les quieren pagar. Entonces ahí es donde entra la organización a trabajar. Trabajan con... también trabajan con un programa de abogados que son pro bono, o sea que no... Es un grupo de abogados que trabajan ayudando a la comunidad, dan servicios gratuitos a la comunidad. O sea que no se les cobra.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: No cobran por el servicio que prestan.

RESPUESTA: Ya, correcto.

PREGUNTA: ¿Por cuánto tiempo usted ha vivido allí en La villita?

RESPUESTA: No, desde que me casé, así desde el 82.

PREGUNTA: Desde el 82. ¿Qué lugares de La villita usted cree que son los más importantes o usted los valoriza más o los frecuenta más?

RESPUESTA: ¿Estamos hablando como restaurantes?

PREGUNTA: Cualquier tipo de lugar, puede ser restaurantes...

RESPUESTA: Pues hay muchos restaurantes y salones de baile. Bueno, yo acostumbraba mucho a ir a uno que ya lo cerraron, se llamaba el Casino Tropical, después el Copacabana, pero ya lo cerraron a ese. Yo acostumbraba mucho ir ahí.

PREGUNTA: ¿Son restaurantes, bares?

RESPUESTA: Es un salón de baile, salón de baile. Restaurante estaba en mi tierra que ahora acaba de cambiar de dueño, ahora hay problemas ahí, lo compró un nuevo dueño, no sé cómo está funcionando. Pero sí hay muy buenos restaurantes, por ejemplo Lobo de Mar es uno de los restaurantes que son pilares en nuestra comunidad, ¿no? porque vas ahí y hay mariachis, hay bailables folclóricos, es algo muy bonito que te recuerda a tu tierra. O sea, tú quieres llevar a alguien y decirle: "Mira, ven, para conocer un pedacito de mi tierra, vente aquí". Lo llevas ahí, y cuando llevas a mi tierra pues hay mariachis, la comida pues quizá no está al 100% como la de allá, pero lo más cerca, lo más cerca posible. Y aparte pues el lugar, el lugar es mucho muy parecido, mucho muy parecido a los lugares de allá de México. Así de simple.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Por último, para ir terminando la entrevista, para dejarlo continuar con su trabajo, en su trayectoria de vida aquí en Chicago en el trabajo, en su... cuando estudió inglés, en los distintos trabajos en los que ha participado, ¿usted ha sufrido alguna vez algún tipo de discriminación en parques públicos, oficinas de gobierno, supermercados o restaurantes?

RESPUESTA: No, gracias a Dios yo no he tenido ese problema, no. Y pues no sé, te digo, no sé si se me facilite más con eso que hablo inglés o que yo me meto y... He sido muy respetuoso, a todo el mundo respeto, o sea yo llevo, saludo, y he estado pues con los políticos y no políticos, no, hasta el momento no he sentido eso.

PREGUNTA: ¿Cómo ha sido su relación con la comunidad African-american?

RESPUESTA: Pues no hemos tenido ningún problema, de hecho hemos apoyado algunas, hubo una que se nos arrimó cuando estábamos con la Cámara de Comercio, la United Southwest, y... pues la cámara no tenía dinero tampoco, entonces lo que se hizo, se le ayudó individualmente, los comerciantes que estaban ahí, los que pudieron ayudar se les ayudó a esa organización. Es una organización de morenos también que estaban... les recortaron fondos y necesitaban fondos pues para seguir con el proyecto para ayudar a los jóvenes que están en gangas y todo ese rollo. La idea era ayudarlos a salir, a salir adelante por sí mismos entonces esa organización, nosotros ahí se ayudó, se les ayudó, se les apoyó.

PREGUNTA: ¿Casa Guanajuato?

RESPUESTA: No. La Cámara de Comercio, United Southwest Chamber of Commerce. Se les apoyó por parte de pues cada comerciante, ¿no? o sea, vinieron, había un evento, vinieron allí y pidieron ayuda, después ahí se les juntó algo, y después individualmente ellos mandaron las cartas, ya se les apoyó, se les dio un apoyo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y la relación con los blancos o con las comunidades White?

RESPUESTA: En mi caso no he tenido ningún problema ni con blancos, ni con morenos, ni con nadie, ni con portorriqueños.

PREGUNTA: ¿Y la relación con otros grupos de migrantes cómo ha sido, migrantes de Europa..?

RESPUESTA: Nosotros no hemos tenido problemas. No he tenido mucha relación, por ejemplo... cuando eres presidente de una organización, conoces gente de todos lados, por ejemplo yo conocí a la presidenta de la Cámara de Comercio china, una señora muy buena gente, esa nos conocimos en un evento del Canal 32. Nos invitaron al Canal 32, en esa estaba el presidente de la Cámara de Comercio de la 47. Nos invitaron, me invitaron a mí y la invitaron a ella para un programa especial, salía a las 7:00 de la mañana, ¿no? pero bueno, fuimos en el día a filmar el programa y estuvimos. Y pues conoces gente de otros... pero no, ha habido una relación muy buena con nuestra organización, no ha habido ningún problema, ningún contratiempo con nadie.

PREGUNTA: Por último, ¿usted practica algún tipo de religión?

RESPUESTA: Yo soy católico, soy católico y de ahí no pienso salirme.

PREGUNTA: ¿Eso qué significa para usted?

RESPUESTA: Bueno, es una religión con la cual creciste, es algo que te inculcan desde chiquito y pues yo la verdad me he sentido muy a gusto allí y por más que alguien venga y me diga: "Mira que esto no sirve." "Pues respeto lo tuyo pero no te metas con lo mío y punto". No me voy a poner a discutir, simplemente pinto mi raya ahí.

PREGUNTA: ¿Y usted va a algún tipo de misa aquí, o parroquia?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí, EL Buen Pastor.

PREGUNTA: Buen Pastor.

RESPUESTA: Buen Pastor, the Good Shepherd, ahí en la 27 y la Collin, ahí estamos.

PREGUNTA: ¿Y frecuenta?

RESPUESTA: Todos los domingos.

PREGUNTA: ¿Todos los domingos?

RESPUESTA: Todos los domingos.

PREGUNTA: ¿Y hay misa en español en esa?

RESPUESTA: Sí. Sí. Lo que no hay es en inglés. En inglés hay una nada más, ya va muy poca gente. Es que antes, antes había, casi todas eran en inglés pero después se fueron cambiando y la gente de inglés se fue saliendo, entonces ahorita hay misa en inglés, pero ya no son ni güeros, son hispanos los Latin-american que van ahí.

PREGUNTA: Entonces usted diría que es una comunidad hispana, no Mexican-American.

RESPUESTA: Hispana, sí.

PREGUNTA: ¿Latinos también?

RESPUESTA: Muchos latinos, hay de todo pero la mayoría pues son mexicanos. Será por el barrio, casi siempre cada quien busca su barrio. Se cuele uno que otro de otros lados pero yo creo que siempre... porque allí yo vi alguno que otro portorriqueño pero muy pocos, y muy metidos allí en la Iglesia también pero muy pocos, o sea, no había muchos. Pero por lo mismo, los portorriqueños buscan su... buscan donde están los portorriqueños, los

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

hispanos con los hispanos, o sea los mexicanos, todo. Está muy mezclado pero la mayoría predomina mexicana, la mayoría.

PREGUNTA: ¿Usted hoy día, a diferencia de unos años atrás, usted consigue tener algún tipo de tiempo libre para descansar o..?

RESPUESTA: Oh, sí, yo siempre me doy, me doy mi tiempo.

PREGUNTA: ¿Sí? ¿Y qué consigue? ¿A qué lo dedica cuando tiene algo de tiempo libre?

RESPUESTA: Me gusta mucho el baile. Yo siempre me voy a los bailes, ando en los bailes, a los eventos, eventos, como conozco mucha gente siempre me están invitando a eventos, que en recaudación de fondos para mujeres latinas, mujeres inspirando mujeres, que esto, que lo otro, para muchas organizaciones, entonces... y con los políticos, siempre seguimos con los políticos también. Cuando hacen sus eventos de organización de fondos ahí estamos con ellos también. No con todos, pues siempre estamos apoyando a los del barrio, para no salirnos muchos del barrio, y ahora estamos todavía.

PREGUNTA: Por un lado le agradezco muchísimo su tiempo en medio del trabajo y su disponibilidad.

RESPUESTA: No estuvimos tan ocupados, porque hay veces que en la tarde, hay veces ya de las 3:00 en adelante hay veces que se pone muy ocupado pues ya viste, hoy no estuvo tan ocupado.

PREGUNTA: No estuvo tan ocupado. Igualmente tenía bastante clientela, pero usted dice que estaba tranquilo.

RESPUESTA: Sí, bueno, hay alguno que otro que viene con esos autos, pero no, ha estado tranquilo comparado con otras veces. Hay veces que sí se mantiene muy ocupado aquí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Bueno, le agradezco muchísimo su tiempo y espero hacerle llegar una copia de la entrevista.

RESPUESTA: Te agradezco, te agradezco, pues ahí estamos, cualquier cosa pues tienen mi número de teléfono y ahí estamos al pendiente.

PREGUNTA: Muchísimas gracias.

RESPUESTA: Y también si quiere ver mi anuncio, está, lo puede ver el sábado a las 10:00 de la mañana en Azteca América.

PREGUNTA: Azteca América.

RESPUESTA: Ahí tengo una copia.

PREGUNTA: El anuncio está en español.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Eso porque la mayor parte de la clientela habla español?

RESPUESTA: Lo anunciamos en español. No hemos metido el inglés todavía.

PREGUNTA: Ya. Muchas gracias.